A black and orange logo

Description automatically generated

|  |  |
| --- | --- |
| **REQUEST FOR QUOTATION** | **ЗАПРОС КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ** |
| **The Branch Office of «Family Health International» in Kyrgyzstan** | **Филиал «Фэмили Хэлс Интернешнл» в Кыргызстане** |
| **«Meeting Targets and Maintaining Epidemic Control (EpiC) Project** | **Проект «Достижение целей и продолжение мер по контролю эпидемии (EpiC)»** |
| **Address**: 125/1, 6-th floor, Toktogul street, Bishkek | **Адрес**: г.Бишкек, ул.Токтогула, 125/1, 6-й этаж |
| **E-mail**: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org) | **Электронный адрес**: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org) |
| **Background**  FHI 360 is a nonprofit human development organization dedicated to improving lives in lasting ways by advancing integrated, locally driven solutions. FHI 360 serves more than 60 countries, all 50 U.S. states and all U.S. territories. | **О компании**  FHI 360 — это некоммерческая организация по человеческому развитию, целью которой является постоянное улучшение жизни путем разработки интегрированных локальных решений. FHI 360 осуществляет свою деятельность в более 60 странах мира, во всех 50 штатах и территориях США. |
| **Purpose**: Procurement of Water Based Lubricants for use within the “Meeting Targets and Maintaining Epidemic Control (EpiC)” Project in the Kyrgyz Republic. | **Назначение**: Закупка Лубрикантов на водной основе, для использования в рамках проекта «Достижение целей и продолжение мер по контролю эпидемии» (EpiC) в Кыргызской Республике. |
| **RFQ No**.: **RFQ (FY23)** | **Номер запроса**: **RFQ (FY23)** |
| **Issue date: December 26, 2023** | **Дата запроса: 26 декабря 2023** |
| **Response deadline & Format**  Response deadline: **January 12, 2024; 18:00 PM** (Bishkek time).  Response format: Responses to this RFQ should be submitted by email to: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org), please put in the Subject line: “Lubricants”.  Quotes received after this date and time may not be accepted and shall be considered non- responsive. FHI 360 will acknowledge receipt of your quotation by return email. | **Формат и сроки подачи**:  Крайний срок подачи: **12 января 2024, 18:00** (по Бишкекскому времени).  Формат подачи коммерческого предложения:  Коммерческое предложение должно быть отправлено по электронной почте на адрес: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org), укажите в строке темы “ Лубриканты”  Предложения, полученные после этой даты и времени, не будут приниматься. FHI 360 подтвердит получение вашего предложения по электронной почте. |
| **Validity of quotation**: 30 days after submission | **Срок действия предложения**: 30 дней со дня подачи заявки |
| **Periodicity**: As per request | **Периодичность**: По запросу |
| **Language**: The quotation shall be in Russian or in English | **Язык представления коммерческого предложения**: Коммерческое предложение должно быть представлено на русском или английском языках |
| **Currency of quotation:** USD | **Валюта предложения:** доллары США |
| **VAT and other taxes:** Please include VAT and other taxes in quotation | **НДС и другие налоги:** При подаче коммерческого предложения необходимо включить НДС и другие налоги |
| **Requirements to quotation:**  The quotation shall include the following information:   * Company profile. * Copy of company’s or private entrepreneur’s registration certificate. * Bank requisites. * And other necessary documents if the purchase is specific. * Disclosed information about the product or service according to the form of the Commercial offer. | **Требования к коммерческому предложению:**  Коммерческое предложение должно включать следующую информацию:   * Сведения (общая информация о компании); * Копия свидетельства о регистрации компании или частного предпринимателя; * Банковские реквизиты; * И другие необходимые документы если закуп является специфичной. * Раскрытая информация о товаре или услуге согласно форме Коммерческого предложения. |
| **Evaluation:** Evaluation of offers will be based on the full list of required items, technical specifications requested below and the lowest price. | **Оценка:** Оценка коммерческих предложений будет основываться на основе полного списка наименования товаров, технических требований, запрашиваемых ниже и самой низкой цене. |
| **Contract Mechanism:**  The EpiC Project expects to award a fixed-price purchase order to the responsive vendor whose quote best meets the evaluation criteria described herein. | **Заключение контракта:**  Проект EpiC заключит контракт с поставщиком на поставку товара с фиксированной ценой, чьё предложение соответствует описанным здесь требованиям. |
| **Terms of Reference:**  FHI360 is inviting qualified companies and private entrepreneurs to submit quotations to supply Water Based Lubricants for use by the “Meeting Targets and Maintaining Epidemic Control (EpiC)” Project in the Kyrgyz Republic.  Interested vendors should provide prices for the goods as per the Table below. The goods must meet the specified minimum characteristics. | **Технические спецификации:**  FHI 360 приглашает компании и частных предпринимателей, имеющих соответствующую квалификацию, представить коммерческое предложение на поставку Лубрикантов на водной основе для использования в рамках проекта «Достижение целей и продолжение мер по контролю эпидемии» (EpiC) в Кыргызской Республике.  Заинтересованные поставщики должны предоставить цены на товары в соответствии с нижеприведенной Таблицей. Товары должны соответствовать указанным минимальным характеристикам. |
| 1. **GENERAL REQUIREMENTS** | **1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ** |
| * 1. Remaining expiration date - at least 24 months from the date of delivery.   2. Incoterms – **DDP Bishkek.**   3. Preferred method of transportation for item is air freight.   4. Place of delivery of the Goods: 5A, Matrosov street, Bishkek, Kyrgyzstan.   5. Cost of goods must include all expenses of the vendor: freight, taxes, customs fees and quality control of rapid test kits at the Kyrgyz Republican Laboratory for quality control.   6. Payment: 100% prepayment after signing the contract with a selected vendor, by bank transfer to the vendor’s bank account.   7. Payment shall be made in Kyrgyz soms at the official USD exchange rate of the National Bank of the Kyrgyz Republic on the date of the payment. | 1. Остаточный срок годности экспресс тестов - не менее 24 месяцев с даты поставки. 2. Условия поставки по Инкотермс – **DDP Бишкек.** 3. Предпочитаемый способ доставки товара – авиатранспорт. 4. Место поставки Товара: Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Матросова 5А. 5. Стоимость товара должна включать все расходы поставщика: доставку, налоги, таможенные пошлины и сборы, входной контроль качества в Республиканской лаборатории контроля качества. 6. Оплата: 100% предоплата, после подписания контракта с отобранным поставщиком, посредством банковского перевода на расчетный счет поставщика. 7. Оплата будет производиться в кыргызских сомах по курсу доллара США в Национальном Банке Кыргызской Республики на день оплаты. |
| 1. **REQUEST DETAILS FOR PURCHASE:** | 1. **ДЕТАЛИ ЗАПРОСА НА ЗАКУПКУ:** |
| The implementation of the "EpiC" project in Kyrgyzstan has led to a requirement for additional procuring personal lubricants, which are distributed among key population groups as medical products (MP) for HIV prevention.  After conducting a brief survey among project partners and non-governmental organizations participating in project activities in the regions, a preference has been expressed for purchasing medical devices in 50 ml tubes rather than sachet packaging. The latter is considered inconvenient to use.  The lubricants can be water-based, but preference is given to products from reputable brands such as Durex, Dytex, or Masculan. | Для реализации мероприятий проекта "EpiC" в Кыргызстане возникла потребность в закупке дополнительных персональных лубрикантов, которые распространяются среди ключевых групп населения в качестве изделий медицинского назначения (ИМН) для профилактики ВИЧ.  После проведения опроса среди партнеров и неправительственных организаций, участвующих в проектных мероприятиях в регионах, было выражено предпочтение к закупке ИМН в тюбах объемом 50 мл, вместо изделий в саше-упаковках. Последние считаются не удобными в использовании.  Лубриканты могут быть на водной основе, но предпочтительными являются продукция качественных брендов, такие как Durex, Dytex или Masculan. |
| 1. **COMPOSITION:** | 1. **СОСТАВ:** |
| 1. Water­based lubricants shall be formulated to comply with the requirements listed next:   • Osmolality shall be less than 1200 mOsm/kg.  • pH shall be in the range 5.0 to 7.0.3   1. Water, glycerin, carboxymethylcellulose, carbomer, sodium hydroxide, flavor, methylparaben, propylparaben | 1. Гель-лубрикант интимный на водной основе должны быть разработаны в соответствии с представленными требованиями:   • Осмолярность должна быть менее 1200 мОсм/кг.  • Уровень pH должен находиться в диапазоне от 5.0 до 7.0.   1. Вода, глицерин, карбоксиметилцелюлоза, карбомер, гидроксид натрия, ароматизатор, метилпарабен, пропилпарабен. |
| **4.PACKAGING AND LABELLING:** | **4.УПАКОВКА И МАРКИРОВКА:** |
| Collapsible/squeeze tubes with flip-flop openings, each containing 50 ml. (Not in sachets).  Manufacturer’s name and address  • Batch/lot number  • Expiry date (in YYYY­MM format)  • Storage conditions – store at an average temperature  below 30 °C and avoid exposure to direct sunlight.  • Warnings/special notes if any  • Maximum time in which the contents can be used after the container was first opened.  • A list of any ingredients that may be an irritant or that could cause allergic reactions | Гибкие/сжимаемые тюбики с клапанными открывающимися крышками, каждый объемом 50 мл. (не в саше упаковках)  Наименование и адрес производителя  • Номер партии/лота  • Срок годности (в формате ГГГГ-ММ)  • Условия хранения – хранить при средней температуре ниже 30 °C и избегать прямого воздействия солнечных лучей.  • Предупреждения/особые замечания, если таковые имеются  • Максимальное время, в течение которого содержимое может быть использовано после первого вскрытия тюбика.  • Список всех ингредиентов, которые могут вызвать раздражение или аллергическую реакцию. |
| **5. QUANTITY REQUIRED (in pieces)** | **5.ТРЕБУЕМОЕ КОЛИЧЕСТВО (шт.)** |
| **12 000** | 1. **000** |
| **6.ORDER OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE GOODS** | **7.ПОРЯДОК СДАЧИ-ПРИЕМА ТОВАРА** |
| * checking the appearance of the packaging of the delivered Goods for any external damage; * unpacking and inspection of the appearance of the Goods for the absence of external damage (if necessary); * the act of transfer and acceptance of goods. | * проверка внешнего вида упаковки поставленного Товара на предмет отсутствия внешних повреждений; * распаковка и осмотр внешнего вида Товара на предмет отсутствия внешних повреждений (при необходимости); * акт приема передачи товара. |
| **8.QUALIFICATION REQUIREMENTS** | **8. КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ** |
| 1. At least 2 years of experience in similar deliveries. 2. Experience with international non-profit organizations. | 1. Не менее 2 лет опыта работы по аналогичным поставкам.  2. Опыт работы с международными некоммерческими организациями. |